

Ungarische Sprache

Abkürzungen - Rövidítések

von Hans-Rudolf Hower

2009, 2010, 2011

verbalissimo-Bestellnummer: D 0003 / 0001 H

© Hans-Rudolf Hower

**hans@verbalissimo.com
www.verbalissimo.com**

Falls Ihnen in unserer Liste eine Abkürzung fehlt oder Sie Vorschläge zur Verbesserung haben, melden Sie sich bitte!

In eckigen Klammern stehende deutsche Übersetzungen v.a. von Institutionen oder Firmen sind nicht offiziell, also nur als Vorschlag zu betrachten.

Die Liste ist alphabetisch nach den üblichen ungarischen Regeln sortiert.

Ungarisch		Deutsch	Anmerkungen
Abk.	Volltext		
AA	Anonim alkoholisták	AA (Anonyme Alkoholiker)	In Ungarn spricht man auch von <i>Névtelen Alkoholisták</i> .
ábr.	ábra	Abb. (Abbildung)	Buchdruck.
AEA	Ámerikai Egyesült Államok	USA (Vereinigte Staaten von Amerika)	
áfa	általános forgalmi adó	Mwst. (Mehrwertsteuer), Ust. (Umsatzsteuer)	<i>forgalom</i> (Umsatz)

Akkr.	akkreditációs lajstromszám	Anerkennungs- (listen)nummer, Zulassungs(lis- ten)nummer	Es handelt sich um die Registrie- rungsnummer, unter der die staatli- che Anerkennung einer Bildungsan- stalt oder eines Bildungsprogramms in die jeweilige offizielle Liste des NSZFI (s.d.) eingetragen wurde. Diese Listen sind einsehbar unter <i>www.nive.hu</i> . Über die dortige Navi- gationsleiste auf der linken Seite kommt man folgendermaßen weiter: Klicken auf <i>Adatbázisok ></i> <i>Akkreditált intézmények > Tekintse</i> <i>meg a teljes listát</i> führt zur Liste der anerkannten Bildungsanstalten. Deren volle Nummern beginnen mit <i>AL-</i> (akkreditációs lajstromszám = Anerkennungslistennummer) bzw. <i>ALF-</i> (akkreditációs lajstromszám felnőttképzés = Anerkennungslisten- nummer Erwachsenenbildung). Klicken auf <i>Adatbázisok ></i> <i>Akkreditált programok > Tekintse</i> <i>meg a teljes listát</i> führt zur Liste der anerkannten Bildungsprogramme. Deren volle Nummern beginnen mit <i>PL-</i> (program lajstromszáma = Pro- grammanerkennungslistennummer).
ált.	általános	allg. (allgemein)	
a.m.	annyi mint	d.h., soviel wie	
ápr.	április	Apr. (April)	
b.	bajnokság	Meisterschaft	Kommt v.a. in zusammengesetzten Ausdrücken in diesem Sinn vor, z.B. <i>városi b.</i> (Stadtmeisterschaft).
Bdg.	Boldog	Selige(r)	Seltener gebrauchte Abkürzung. Beispiel: <i>Bdg. Gizella</i> (Selige Gise- la).
bek.	bekezdés	Abs. (Absatz)	Buch, Schreiben, Dokument.
BKÁE	Budapesti Közgazdaságtudományi és Államigazgatási Egyetem	[Budapester Universität für Wirtschaftswisse nschaften]	Auch Budapesti Corvinus Egyetem genannt. Portal: <i>www.bke.hu</i> (un- garisch und englisch).

BSzKRT	Budapest Székesfővárosi Közlekedési Részvénytársaság	[Verkehrs-Aktiengesellschaft mit Sitz in der Hauptstadt Budapest]	
Bt.	betéti társaság	KG (Kommanditgesellschaft)	Unternehmensform. Kommt auch in Kleinschreibung und dekliniert vor: bt.-ék, bt.-ét, -bt.-éje. <i>betét</i> (Einsatz, Einsatz) Achtung: Auch sprachlich gleichbedeutende Unternehmensformen können in den einzelnen Ländern anderen Gesetzen unterworfen sein.
Btk.	Büntető törvénykönyv	StGB. (Strafgesetzbuch)	
BZSH	Budapesti Zsidó Hitközség	[Budapester jüdische Gemeinde]	
c.	című	betitelt	Hinter einem Namen oder einem entsprechend gebrauchten Ausdruck stehend oder auch an einen in Anführungszeichen stehenden Titel direkt angehängt, im Deutschen oft unübersetzt.
cs. és kir.	császári és királyi	kk, kuk, k.u.k. (kaiserlich-königlich)	Attribut der österreich-ungarischen Monarchie.
D	dél	S (Süden)	
dag	deka(gramm)	Deka(gramm)	Gleichbedeutend mit „DG“.
db	darab	Stück	
de.	délelőtt	vormittag(s)	
dec.	december	Dez. (Dezember)	
DG	deka(gramm)	Deka(gramm)	Das Deka wird in Ungarn wie in Österreich im Alltag häufig als Gewichtsangabe beim Einkaufen benutzt. <i>10 DG = 100 Gramm, 50 DG = 1 Pfund, 100 DG = 1 Kilo.</i> Gleichbedeutend mit „dag“.
DK	délkelet	SO (Südosten)	
dkg	dekagramm	Dg (Dekagramm, Deka)	
dl	deciliter	dl (Deziliter)	

dm	deciméter	dm (Dezimeter)	
DNY	délnyugat	SW (Südwesten)	
d.sz.	déli szélesség	s.Br. (südlicher Breite)	
du.	délután	nachmittag(s)	
EB	Európa-bajnokság	EM (Europa-meisterschaft)	Sport. Die Abkürzung kommt auch in Kleinschreibung vor und kann wie ein Substantiv dekliniert werden: <i>EB-k, EB-t, EB-je</i> . Sie kommt auch in zusammengesetzten Ausdrücken vor, z.B. <i>labdarúgó-eb</i> (Fußball-EM), <i>kézilabda-eb</i> (Handball-EM), <i>úszó-eb</i> (Schwimm-EM).
EBESZ	Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet	OSZE (Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa)	OSCE (Organization for Security and Co-operation in Europe), ehemals KSZE (Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa).
ÉK	északkelet	NO (Nordosten)	
EKG	elektrokardiogram	Elektrokardiogramm (EKG)	Deklination der Abkürzung: <i>EKG-k, EKG-t, EKG-ja/je</i> .
em.	emelet	Stock(werk)	
ENSZ	Egyesült Nemzetek Szervezete	UNO (Vereinte Nationen)	<i>egyesült</i> (vereint) <i>nemzet</i> (Nation) <i>szervezet</i> (Organisation)
ÉNY	északnyugat	NW (Nordwesten)	
e.sz.	északi szélesség	n.Br. (nördlicher Breite)	
EU	Európai Unió	EU (Europäische Union)	
F	feladó	Abs. (Absender)	Post.
FAT	Felnőttképzési Akkreditáló Testület	[Körperschaft für Zulassung zur Erwachsenenbildung]	Unterabteilung des <i>NSZFI</i> (s.d.). Näheres bei www.nive.hu (unter <i>Akkreditáció > Felnőttképzési akkreditáció > Felnőttképzési Akkreditáló Testület (FAT)</i>). Die staatliche Anerkennung von Institutionen und Programmen für Erwachsenenbildung wird von <i>FAT</i> geprüft und ausgesprochen.

febr.	február	Feb. (Februar)	
fej.	fejezet	Kap. (Kapitel)	
FIDESZ	Fiatal Demokraták Szövetsége	Bund junger Demokraten	Früherer Name der heutigen politischen Partei Fidesz-MPSz in Ungarn, damals liberale Protestbewegung. Näheres siehe Wikipedia unter „Fidesz – Ungarischer Bürgerbund“.
Fidesz-MPSz	Fidesz - Magyar Polgári Szövetség	Fidesz – Ungarischer Bürgerbund	Ursprünglich liberale, heute nationalkonservative politische Partei in Ungarn. Wird auch kurz <i>Fidesz</i> genannt. Näheres siehe Wikipedia unter „Fidesz – Ungarischer Bürgerbund“. Nicht zu verwechseln mit der in Rumänien angesiedelten <i>MPSz</i> .
FKGP	Független Kisgazda Földmunkás és Polgári Párt	Unabhängige Kleinbauern-, Landarbeiter- und Bürgerpartei	Rechtsradikale ungarische Partei. Näheres siehe Wikipedia unter „Unabhängige Partei der Kleinlandwirte, der Landarbeiter und des Bürgertums“.
fn	főnév	Substantiv, Hauptwort, Dingwort	Lexikografie.
Ft	forint	Forint	Ungarische Währungseinheit.
g	gramm	Gramm	Gewicht.
gk.	gépkocsi	KFZ, Kfz (Kraftfahrzeug)	
HÉV	Helyiérdekű Vasút	Lokalbahn	Betreibergesellschaft mehrerer Lokalbahnlinien rund um Budapest. Der ungarische Ausdruck bedeutet wörtlich: Eisenbahn von örtlichem Interesse.
HM	Honvédelmi Minisztérium	Verteidigungsministerium	
HNF	Hazafias Népfrent	Patriotische Volksfront	
hsz	határozószó	Adverb, Umstandswort	Lexikografie.
id.	idős(ebb)	d.Ä. (der Ältere)	Beispiel: <i>id. Zitterbarth Mátyás</i> (Mátyás Zitterbarth d.Ä.).

ifj.	ifjabb	d.J. (der Jüngere)	Beispiel: <i>ifj. Zitterbarth Mátyás</i> (Mátyás Zitterbarth d.J.).
ill.	illetve	bzw. (beziehungsweise)	
i.sz.	időszámításunk szerint	(nach) unserer Zeitrechnung	Entspricht „n. Chr.“, aber vermeidet den expliziten Bezug zum Christentum.
jan.	január	Januar	
JMM	Jobbik Magyarországért Mozgalom(-Párt)	(Partei der) Bewegung für ein besseres Ungarn	Rechtsradikale ungarische Bewegung / Partei. Näheres siehe Wikipedia unter „Jobbik“.
júl.	július	Juli	
jún.	június	Juni	
K	kelet	O (Osten)	
KDNP	Kereszténydemokrata Néppárt	Christdemokratische Volkspartei	Politische Partei in Ungarn. Mitte-Rechts. Näheres siehe Wikipedia unter „KDNP“.
ker.	kerület	Bez. (Bezirk)	Ein ungarischer Bezirk ist nicht notwendigerweise das Gleiche wie ein deutscher, österreichischer oder schweizerischer.
Kft. / kft.	korlátolt felelősségi társaság	GmbH (Gesellschaft mit beschränkter Haftung)	Unternehmensform. Achtung: Auch sprachlich gleichbedeutende Unternehmensformen können in den einzelnen Ländern anderen Gesetzen unterworfen sein.
km	kilométer	Kilometer	Längenmaß.
km ²	negyedkilométer	Quadratkilometer	Flächenmaß.
km ³	köbkilométer	Kubikkilometer	Raummaß.
k.m.f.	kelt, mint fenn	Datum wie oben	
KMJV	Kecskemét Megyei Jogú Város	(Bezirksgerichtsstadt Kecskemét)	Offizielle Bezeichnung der Stadt Kecskemét.
km/óra	kilométeróra	Stundenkilometer	Geschwindigkeitsmaß.

k.o.	knock-out	K.O.	Auch die Schreibweise „K.O.“ kommt im Ungarischen vor. Die Abkürzung kann als Substantiv aufgefasst und dann dekliniert werden: <i>k.o.</i> , <i>k.o.-k</i> , <i>k.o.-t</i> , <i>k.o.-ja</i> .
Kr.e.	Krisztus előtt	v.Chr.	
KRESZT	Közlekedésrendészeti Szabályzat	StVO (Straßenverkehrsordnung)	
krt.	körút	Ring(straße)	Adresse, Stadtplan.
Kr.u.	Krisztus után	n.Chr.	
kt.	kötet	Bd. (Band)	
kW	kilowatt	Kilowatt	
kWó	kilowattóra	Kilowattstunde(n)	
l. fent	lásd fent	s.o. (siehe oben)	
l. lent(ebb)	l. fent(ebb)	s.u. (siehe [weiter] unten)	
lajst.	lajstrom(szám)	Liste(nnummer)	
ld.	lásd	s. (siehe)	
LMP	Lehet Más a Politika	Die Politik kann anders sein	Politische Partei in Ungarn. Grün, „Dritter Weg“ zwischen Demokratie und Sozialismus. Näheres siehe Wikipedia unter „Lehet Más a Politika“.
m	méter	Meter	Längenmaß.
m ²	negyedméter	Quadratmeter	Flächenmaß.
m ³	köbméter	Kubikmeter	Raummaß.
máj.	május	Mai	
márc.	március	März	
MAZSIHISZ	Magyarországi Zsidó Hitközségek Szövetsége	[Verband der jüdischen Gemeinden Ungarns]	
m.b.	megbízásából	i.A. (im Auftrag)	
MDF	Magyar Demokrata Fórum	Ungarisches Demokratisches Forum	Politische Partei in Ungarn. Bürgerlich-konservativ. Näheres siehe Wikipedia unter „Ungarisches Demokratisches Forum“.

MDP	Magyar Dolgozók Pártja	Partei der Ungarischen Werktätigen	Ehemalige politische Partei in Ungarn (1949 - 1956). Kommunistisch. Rechtsnachfolger: MSZMP. Näheres siehe Wikipedia unter „Partei der Ungarischen Werktätigen“.
MIÉP	Magyar Igazság és Élet Pártja	Ungarische Partei der Wahrheit und des Lebens	Rechtsradikale ungarische Partei, Teil der <i>MIÉP - Jobbik a Harmadik Út</i> . Näheres siehe Wikipedia unter „Partei für Ungarisches Recht und Leben“.
MKMP	Magyar Kommunista Munkáspárt	Ungarische Kommunistische Arbeiterpartei	Politische Partei in Ungarn. Kommunistische Abspaltung (1989) von MSZMP, steht lt. Parteiprogramm für „Freiheit, Demokratie und Sozialismus“. Näheres siehe Wikipedia unter „Ungarische Kommunistische Arbeiterpartei“.
mn	melléknév	Adjektiv, Eigenschaftswort	Lexikografie.
MPSz	Magyar Polgári Szövetség	Ungarische Bürgerunion	Ungarische Partei in Rumänien, die eine größere Autonomie der ungarischsprechenden Gegenden und eine Annäherung an Ungarn anstrebt. Rumänischer Name: Uniunea Civică Maghiară (UCM). Abspaltung von der RMDSz. Näheres siehe Wikipedia unter „Demokratische Union der Ungarn in Rumänien.“ Nicht zu verwechseln mit Fidesz-MPSz.
MSZDP	Magyarországi Szociáldemokrata Párt	Ungarische Sozialdemokratische Partei	Politische Partei in Ungarn. Beruft sich auf das Erbe der sog. „historischen Sozialdemokratischen Partei“ (történelmi Szociáldemokrata Párt), gegründet 1890. Näheres siehe Wikipedia unter „Sozialdemokratische Partei (Ungarn)“.
MSZMP	Magyar Szocialista Munkáspárt	Ungarische Sozialistische Arbeiterpartei	Ehemalige politische Partei in Ungarn (1956 - 1989). 1989 in MSZP umbenannt. Näheres siehe Wikipedia unter „Ungarische Sozialistische Arbeiterpartei“.

MSZP	Magyar Szocialista Párt	Ungarische Sozialistische Partei	Politische Partei in Ungarn. Sozialdemokratisch, sozialliberal, 1989 aus hervorgegangen. Näheres siehe Wikipedia unter „Ungarische Sozialistische Partei“.
MTI	Magyar Távirati Iroda	Ungarische Nachrichtenagentur	Auf http://www.mti.hu/ bezeichnet MTI sich als <i>Nonprofit Zártkörűen működő Részvénytársaság</i> (gemeinnützige geschlossene Aktiengesellschaft), und unten auf der Seite steht: „© 2011. MTVA Minden jog fenntartva.“, d.h. alle Rechte der MTI werden von der MTVA (s.d.) gewahrt. Dem entspricht, was Adam Majorosi auf http://stargarten.wordpress.com/ über diese regierungsgesteuerte Organisation sagt: „Die MTI ist heute Teil der zur Zentralredaktion MTVA verschmolzenen öffentlich-rechtlichen Medien und beherrscht den ungarischen Nachrichtenmarkt.“ Auch in Zusammenhang zu sehen mit „NMHH“.
MTVA	Médiaszolgáltatás-támogató és Vagyonkezelő Alap	[Medienkundenstiftungs- und –vermögensberatungsfonds]	Dient als regierungstreue Zentralredaktion; Auftritt: http://www.mtva.hu/ . In Zusammenhang zu sehen mit „MIT“ und „NMHH“.
NATO	North Atlantic Treaty Organisation, Északatlanti Szerződés Szervezete	NATO (Nordatlantische Vertragsorganisation, Nordatlantikpakt)	Keine ungarische Abkürzung gebräuchlich.
NAVA	Nemzeti Audiovizuális Archívum	[Nationales audiovisuelles Archiv]	
NDK	Német Demokratikus Köztársaság	Deutsche Demokratische Republik (DDR)	

NMHH	Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság	National Media and Infocommunications Authority, [Nationale Medien- und Infokommunikationsbehörde]	Auftritt: http://www.nmhh.hu/ . In Zusammenhang zu sehen mit „MIT“ und „MTVA“.
NOB	Nemzeti Olimpiai Bizottság	Nationales olympisches Komitee (NOK)	
NSZFI	Nemzeti szakképzési és felnőttképzési intézet	[Nationales Institut für Berufs- und Erwachsenenbildung]	Selbstdarstellung unter www.nive.hu . Die staatliche Anerkennung von Institutionen und Programmen für Erwachsenenbildung wird geprüft und ausgesprochen von FAT (s.d.) und in einer offiziellen Liste festgehalten. Näheres siehe „Akkr.“.
NSZK	Német Szövetségi Köztársaság	Bundesrepublik Deutschland (BRD)	
NY	nyugat	W (Westen)	
ny.	nyugalmazott	i.R. (im Ruhestand)	
Ny.sz.	nyilvántartási szám	Registrierungsnummer	
OB	olimpiai bajnok	Olympiasieger	Sport. Die Abkürzung kommt auch in Kleinschreibung vor und kann wie ein Substantiv dekliniert werden: <i>ob-k, ob-t, ob-je</i> . In zusammengesetzten Ausdrücken wird meist kein Bindestrich gesetzt, z.B. <i>labdarúgó ob</i> (Fußball-Olympiasieger), <i>kézilabda ob</i> (Handball-Olympiasieger).
okt.	október	Oktober	
old.	oldal	S. (Seite)	
oszt.	osztály	Kl. (Klasse)	
özv.	özvegy	verwitwet	

PCM-MPP	Partidul Civic Maghiar - Magyar Polgári Párt	Ungarische Bürgerpartei	Von diesem offiziellen, zweisprachig rumänisch-ungarischen Namen der Ungarischen Bürgerpartei in Rumänien verwenden die Ungarn meist nur den ungarischen Teil. Näheres siehe Wikipedia unter „Partidul Civic Maghiar-Magyar Polgári Párt“. Siehe auch „MPP“.
Pf.	postafiók	Postfach	
Pjt.	Polgári jogú társaság	GbR (Gesellschaft bürgerlichen Rechts)	Unternehmensform. Achtung: Auch sprachlich gleichbedeutende Unternehmensformen können in den einzelnen Ländern anderen Gesetzen unterworfen sein.
pl.	például	z.B. (zum Beispiel)	
RMDSz	Romániai Magyar Demokrata Szövetség	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien / Ungarnverband in Rumänien	Ungarische Partei in Rumänien. Rumänischer Name: Uniunea Democrată Maghiară din România (UDMR). Näheres siehe Wikipedia unter „Demokratische Union der Ungarn in Rumänien“. Davon hat sich die autonomistischere <i>MPSz</i> abgespalten.
röv.	rövidítés	Abk. (Abkürzung)	
Rt.	Részvénytársaság	AG (Aktiengesellschaft)	Unternehmensform. Achtung: Auch sprachlich gleichbedeutende Unternehmensformen können in den einzelnen Ländern anderen Gesetzen unterworfen sein.
stb.	s a többi	usw. (und so weiter)	
sz.	szám	Nr. (Nummer)	
	született	geboren	

SZDP	Szociáldemokrata Párt	Sozialdemokratische Partei	Politische Partei in Ungarn. Beruft sich auf das Erbe der sog. „historischen Sozialdemokratischen Partei“ (történelmi Szociáldemokrata Párt), gegründet 1890. Mitte-Links. Ergebnis einer Abspaltung innerhalb der <i>MSZDP</i> (1989) als Protest gegen kommunistische Tendenzen. Näheres siehe Wikipedia unter „Sozialdemokratische Partei (Ungarn)“.
szept.	szeptember	September	
szerk.	szerkesztette	hg., hrsg.	herausgegeben von Anmerkung: Im Ungarischen wird dies aktivisch mit Hilfe der sog. 2. Konjugation ausgedrückt.
	szerkesztő	Hg., Hrsg.	Herausgeber
Szt.	Szent	Hl. (Heilige[r]), Sankt	Beispiel: Szt. István (Hl. Stephan).
szül.	született	geboren	
T	Tanuló vezető	A (Anfänger)	Warnhinweis auf Auto. Der ungarische Ausdruck bedeutet wörtlich: Fahrschüler.
tc.	törvénycikk	Gesetzesartikel	Diese Abkürzung kommt in der veralteten Schreibung <i>t.cz.</i> (von <i>czikk</i> statt heutigem <i>cikk</i>) in alten Inschriften vor, z.B. auf der Budapester Kettenbrücke.
tsz	téesz (termelőszövetkezet)	Produktionsgemeinschaft	
tv	tévé	Fernsehen, Fernseher	
u.	utca	Straße, Gasse	Adresse, Stadtplan.
Ui.	utóirat	PS (Postscriptum, Nachschrift)	Brief.
ui.	ugyanis	nämlich	
úm.	úgymint	wie	
ún.	úgynevezett	sog. (sogenannt)	
URH	ultrarövidhullám, ultrarövid hullám	UKW (Ultrakurzwelle)	

VB	világbajnokság	WM (Weltmeisterschaft)	Sport. Die Abkürzung kommt auch in Kleinschreibung vor und kann wie ein Substantiv dekliniert werden: <i>VB-k, VB-t, VB-je</i> . Sie kommt auch in zusammengesetzten Ausdrücken vor, z.B. <i>labdarúgó-vb</i> (Fußball-WM), <i>kézilabda-vb</i> (Handball-WM), <i>úszó-vb</i> (Schwimm-WM).
v.b.	végrehajtó bizottság	Exekutivkomitee	Stadtverwaltung. Am Ende von Denkmalinschriften liest man oft „fővárosi tanács v.b.“, lies: „fővárosi tanács végrehajtó bizottsága“ (Exekutivkomitee des Rates der Hauptstadt) oder „városi tanács v.b.“, lies: „városi tanács végrehajtó bizottsága“ (Exekutivkomitee des Stadtrates).
vécé	WC	WC (Toilette)	Hier wurde die Aussprache der Abkürzung WC zu einem eigenen Wort, das dekliniert (<i>vécék, vécét, vécéje</i>) und zu weiterer Wortbildung benutzt wird (z. B. <i>vécépapír</i>).
vhol	valahol	irgendwo	Lexikografie.
vhonnan	valahonnan	irgendwoher	Lexikografie.
vhová	valahová	irgendwohin	Lexikografie.
vki	valaki	jmd. (jemand)	Lexikografie.
vmi	valami	etw. (etwas)	Lexikografie.
vmilyen	valamilyen	irgendein, ein wie auch immer gearteter	Lexikografie.
vö.	vesd össze	vgl. (vergleiche)	Verweis.
Zrt.	Zárt részvénytársaság	Geschlossene Aktiengesellschaft	Unternehmensform. Achtung: Auch sprachlich gleichbedeutende Unternehmensformen können in den einzelnen Ländern anderen Gesetzen unterworfen sein.

Verwendungsbedingungen

Dieses Skript wurde im Rahmen des Internet-Auftritts **www.verbalissimo.com** erstellt, wo Sie auch weitere interessante Angebote finden können.

Die hier vorliegende PDF-Datei wird als **Shareware** bereitgestellt. Dies bedeutet zunächst, dass jede verbalissimo-Leserin und jeder verbalissimo-Leser die Datei kostenlos lesen, herunterladen, speichern, ausdrucken und begutachten sowie ihre Inhalte für eigene Zwecke weiterverwenden kann. Eine Lizenzkontrolle findet nicht statt. Falls Ihnen die Datei (oder Ihr Ausdruck davon) nützlich ist, bitten wir jedoch um einmalige und freiwillige **Bezahlung von**

1,00 Euro (einschl. MwSt.) je Benutzer.

Falls Sie als **Lehrer(in)** diese Datei (oder ihre Ausdrücke) im Unterricht verwenden, brauchen Sie nur

für jedes Schülerexemplar 0,50 Euro (einschl. MwSt.)

einzusammeln und zu zahlen, da Sie Anrecht auf ein **kostenloses Lehrerexemplar** haben.

Bedenken Sie, dass mit der Erstellung und dem Vertrieb solcher Skripte viel Arbeit und Kosten verbunden sind und dass unser Angebot nur dann weiterleben sowie erweitert und verbessert werden kann, wenn wir eine angemessene Kostendeckung für alle Beteiligten erreichen.

Derzeit sind folgende Zahlungsarten möglich:

1. Überweisung

Deutschland	Europäische Union (EU)	Länder außerhalb der EU
Inlandsüberweisung auf Konto: Hans-Rudolf Hower Konto Nr. 69140234 BLZ 70150000 Stadtsparkasse München	Europäische Standardüberweisung auf dasselbe Konto, aber mit Zusatzangaben: IBAN: DE26 7015 0000 0069 1402 34 BIC (SWIFT): SSKM DE MM	Bitte in internationalen Post-Antwortscheinen zahlen, da Überweisung zu teuer kommt.

WICHTIG FÜR AUSLANDSÜBERWEISUNGEN: Ab 1.7.03 darf gemäß EU-Preisverordnung eine Auslandsüberweisung innerhalb der Europäischen Union bis zum Überweisungsbetrag von 12.500 Euro nicht mehr als eine Inlandsüberweisung kosten. Voraussetzung ist die Benutzung des Formulars für eine „Europäische Standardüberweisung“ bzw. den entspr. Programmdialog bei Online-Überweisung. Bei Ländern mit hohen Inlandsüberweisungskosten empfiehlt sich also die Gruppierung von Zahlungen oder die Zahlung wie außerhalb der EU (siehe oben).

2. Zahlung per PayPal

Wenn Sie ein PayPal-Konto haben (was auf www.paypal.de auch schnell neu eingerichtet werden kann), können Sie auf der betr. verbalissimo-Herunterladeseite nach Klicken auf den Jetzt-zahlen-Knopf die Anzahl der gewünschten Lizenzen eintragen und ohne Angabe persönlicher Daten auch kleine Beträge ohne Zusatzkosten für Sie online bezahlen.

Weitere Skripte

Falls Sie an einer gedruckten Ausgabe oder auch an anderen, noch nicht in unserem Angebot stehenden Skripten interessiert sind, bitte ich um Mitteilung unter **hans@verbalissimo.com** oder an folgende Postadresse:

Hans-Rudolf Hower
Ludwig-Thoma-Str. 14
D-82110 Germering

Weitere Verwendung

Die Inhalte dieser Datei dürfen jederzeit in Form von Zitaten weiterverwendet werden. Fairerweise sollte dann aber der Auftritt **www.verbalissimo.com als Quelle** angegeben werden. Die Grenze zum Plagiat sollte nicht überschritten werden.

Gewerbliche Nutzung

Jede über die direkte Verwendung im Sprachunterricht hinausgehende gewerbliche Nutzung der Datei, insbesondere im Verlags- und Druckgewerbe, bedarf der schriftlichen Genehmigung. Gemeinsame Projekte sind möglich und erwünscht. Kontaktdaten siehe oben.

Zusammenarbeit

Falls Sie daran interessiert wären, selbst Skripte zum Ungarischen oder auch zu anderen Sprachen zu erstellen und über unsere Webseiten zu vertreiben oder uns Ihre Meinung zum vorliegenden Skript sagen wollen, bitten wir ebenfalls um Mitteilung unter einer der obigen Adressen.